

จดหมายข่าวบัณฑิตฯ

~ ข่าวสาร สารระนำรู้ เพื่อประโยชน์ของคนไทยในบรูไน ~

โดยสถานเอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน

ฉบับเดือนกรกฎาคม 2558 (Vol. 07/2015)

สารจากเอกอัครราชทูต

สวัสดีพี่น้องชาวไทยในบรูไนฯ ทุกท่าน

เมื่อ 18 กรกฎาคม ที่ผ่านมาเป็นวันแรกของการเฉลิมฉลองเทศกาลฮารีรายา (Hari Raya Aidilfitri) ซึ่งเป็นการเฉลิมฉลองการสิ้นสุดของการถือศีลอดที่แสดงถึงศรัทธาอย่างแน่วแน่ของชาวมุสลิม เป็นช่วงเวลาของการแสดงความเอื้ออาทรต่อกัน ทั้งต่อครอบครัวและญาติมิตร ตลอดจนการให้อภัยเพื่อเริ่มต้นใหม่ด้วยดี พวกเราคงจะมีโอกาสได้รับเชิญไปร่วมงานเลี้ยงเปิดบ้าน ตลอดจนไปร่วมการเปิดพระราชวังของสมเด็จพระราชาธิบดีฯ และสมเด็จพระราชินีฯ ที่เปิดรับประชาชนทั่วไปในวันที่ 2 และ 3 ของเทศกาลฮารีรายา ซึ่งนับเป็นพระมหากรุณาธิคุณต่อพสกนิกรชาวบรูไนและชาวต่างประเทศทั้งหลายที่อยู่ในบรูไนรวมทั้งชาวไทยเราด้วย



ในวันที่ 15 สิงหาคม นี้ ก็จะมีการเฉลิมฉลองวันเฉลิมพระชนมพรรษา 69 พรรษาสมเด็จพระราชาธิบดีฯ ซึ่งเลื่อนมาจาก 15 กรกฎาคม 2558 เนื่องจากอยู่ในช่วงเดือนรอมฎอน สถานเอกอัครราชทูตฯ จะจัดกิจกรรมปลูกต้นไม้ เทิดพระเกียรติฯ ในวาระอันสำคัญนี้ประมาณวันอาทิตย์ต้นเดือนกันยายน และจะแจ้งข่าว/รายละเอียดให้พวกเราทราบและเชิญชวนมาร่วมนะครับ

ในส่วนของไทย เดือนสิงหาคมเป็นเดือนที่มีความสำคัญ เนื่องด้วย 12 สิงหาคม เป็นวันคล้ายวันเฉลิมพระชนมพรรษาสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ สถานเอกอัครราชทูตฯ จะจัดพิธีถวายพระพรฯ ในวันอังคารที่ 11 สิงหาคม เวลา 16.00 น. ที่สถานเอกอัครราชทูตฯ และจะจัดงานกีฬาคนไทยสามัคคีเฉลิมพระเกียรติฯ ประจำปี 2558 ในวันอาทิตย์ที่ 30 สิงหาคมตั้งแต่เวลา 8.00-17.00 น. ที่ลานกีฬาของสถานเอกอัครราชทูตฯ

ผมขอเชิญพี่น้องชาวไทยมาร่วมงานสำคัญทั้งสองนี้ นอกจากนี้ ขอเชิญเข้าร่วมเป็นเครือข่ายคนไทยรักในหลวง กับเชิญชวนตั้งปณิธานความดีถวายพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ เพื่อแสดงความจงรักภักดีของคนไทยในบรูไนฯ โดยสถานเอกอัครราชทูตฯ จะตั้งโต๊ะลงทะเบียนสำหรับเครือข่ายชุมชนไทยรักในหลวงและการตั้งปณิธานความดี ในวันงานกีฬาสามัคคีเฉลิมพระเกียรติฯ ด้วยครับ

ด้วยความปรารถนาดี

นายเชิดชู รักตะบุตร

เอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน

เตือนภัย เตือนใจ

โดย บุหรง

เมื่อเร็ว ๆ นี้ สื่อมวลชนบรูไนได้รายงานข่าวเกี่ยวกับชาวมาเลเซียถูกดำเนินคดีในชั้นศาลเนื่องจากการกระทำความผิดเกี่ยวกับการฟอกเงินคดีแรกของบรูไน ซึ่งบุหรงเห็นว่ารูปคดีมีความน่าสนใจ จึงขอนำข่าวจากหนังสือพิมพ์มาเล่าให้ผู้อ่านได้รับทราบเรื่องราวและกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับการฟอกเงินของบรูไนกันนะคะ เนื่องจากเราก็คงจะพอได้ยินได้ฟังข่าวเกี่ยวกับการกระทำความผิดลักษณะนี้ในประเทศไทยเช่นกัน



ก่อนที่จะเล่าเรื่องคดีนี้ ขอพูดถึงความหมายของการฟอกเงิน (Money Laundering) ให้ท่านทราบกันก่อนนะคะ

การฟอกเงิน (Money Laundering) คือการกระทำด้วยวิธีการใดก็ตามเพื่อให้

เงินหรือทรัพย์สินที่ได้มาโดยไม่ชอบด้วยกฎหมาย/ไม่สุจริต หรือ "เงินสกปรก" (Dirty Money) ให้กลายเป็น "เงินสะอาด" (Clean Money) เพื่อให้สังคมเข้าใจว่า เงินหรือทรัพย์สินที่ได้มา ถูกต้องตามกฎหมาย

และหลีกเลี่ยงการถูกดำเนินคดี วิธีการฟอกเงินอาจกระทำโดยนำเงินหรือทรัพย์สินที่ได้มาโดยมิชอบ โอนไปให้บุคคลที่สาม สถาบันการเงิน หรือ องค์กรต่างๆ หรือ อาจเปิดธุรกิจอื่นบังหน้า เพื่อให้เข้าใจว่าเงินรายได้นั้น มาจากธุรกิจที่สุจริตและถูกกฎหมาย



เมื่อรู้ความหมายของการฟอกเงินแล้ว บุหร่งขอเล่าคดีดังกล่าวให้ฟังเลยนะคะ
เมื่อกลางเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา มีบุคคลสัญชาติมาเลเซียสองคน รวมทั้งร้านแลกเงิน



ในเมืองลิมบัง รัฐซาราวัก ประเทศมาเลเซีย
ถูกอัยการบรูไนดำเนินคดีและส่งฟ้องศาลใน
การกระทำความผิดข้อหาฟอกเงินจำนวน
กว่า 1.2 ล้าน ริงกิตมาเลเซีย (ประมาณ

10.8 ล้านบาท) เจ้าหน้าที่เชื่อว่าเป็นเงินที่ได้มาจากกิจกรรมที่ผิดกฎหมายแล้วนำเงิน
มาฟอกในบรูไนฯ ซึ่งเป็นการกระทำความผิดตามกฎหมาย Criminal Asset
Recovery Order (CARO) ปี 2012 (พ.ศ. 2555)

ตามเอกสารของศาลระบุว่า นายหลุยส์ ลู อายุ 23 ปี ถูกอัยการส่งฟ้องสองข้อหา
คือ **ข้อหาที่ 1** พยายามโยกย้ายถ่ายโอนเงินสดจำนวนกว่า 15,000 ดอลลาร์บรูไน
(ประมาณ 375,000 บาท) ซึ่งส่วนใหญ่เป็นเงินสดริงกิตมาเลเซียและเงินสด
ต่างชาติอื่น ๆ อีกจำนวนหนึ่ง จากเมืองลาวาส รัฐซาราวักเข้ามาในบรูไนฯ เมื่อวันที่
12 ตุลาคม 2556 โดยไม่แจ้งทางการบรูไน ถือเป็นการ
กระทำความผิดตามกฎหมาย Criminal Asset
Recovery Order (CARO) ปี 2012 ซึ่งมีบทลงโทษ
จำคุกสูงสุด 3 ปี ปรับสูงสุด 50,000 ดอลลาร์บรูไน



ข้อหาที่ 2 นายหลุยส์ฯ ถูกดำเนินคดีในข้อหาฟอกเงิน โดยทางการเชื่อว่าแหล่งเงินที่
นายหลุยส์ฯ นำเข้ามานั้น ได้มาจากการก่ออาชญากรรม หากศาลพิจารณาคดีว่า
กระทำผิดจริง จะมีโทษจำคุกสูงสุด 10 ปี และปรับสูงสุด 500,000 ดอลลาร์บรูไน

ชาวมาเลเซียที่ถูกจับกุมดำเนินคดีตามกฎหมายเดียวกันอีกรายหนึ่ง ได้แก่ นายลู
งุน นิว อายุ 44 ปี และบริษัทมิคาแลนด์ จำกัด (Micaland Sdn Bhd) ซึ่งเป็นร้าน
แลกเงินในเมืองลิมบัง ถูกดำเนินคดีในข้อหาสนับสนุนกิจกรรมการฟอกเงิน ซึ่งมี
บทลงโทษเดียวกับนายหลุยส์ฯ อย่างไรก็ตาม บุคคลทั้งสองยังมีได้ยอมรับในข้อ

กล่าวหา แต่ร้องขอต่อศาลให้ยืด
ระยะเวลาในการพิจารณาคดีเพื่อหา
หลักฐานมาให้การในชั้นศาล ซึ่งศาลได้
เลื่อนกำหนดการพิจารณาคดีอีกครั้งใน
วันที่ 8 สิงหาคม นี้ค่ะ เราคงต้อง
ติดตามคดีนี้กันต่อไปนะคะ ซึ่งหาก



จำเลยต่อสู้คดีกันในชั้นศาล การไต่สวนคดีนี้ก็คงจะยืดยาวออกไปเป็นเวลาพอสมควร
ค่ะ แต่หากทราบผลความคืบหน้าของคดีนี้ บุหร่งจะนำมาเล่าให้ผู้อ่านได้รับทราบกัน
ต่อไปนะคะ

ขอขอบคุณข้อมูลจาก หนังสือพิมพ์ The Brunei Times

เล่าสู่กันฟัง

ถึงอาสาสมัครแรงงานและแรงงานไทยในบรูไนฯ

“ในการปฏิบัติงานนั้น ย่อมมีปัญหาต่างๆเกิดขึ้นได้เสมอ เมื่อปัญหาเกิดขึ้นต้องแก้ไข อย่าทิ้งไว้พอกพูนลูกกลมจนแก้ยาก ขอให้ทุกคนระลึกว่าปัญหาทุกอย่างมีทางแก้ไขได้ ถ้าแก้คนเดียวไม่ได้ก็ช่วยกันคิดช่วยกันแก้หลายๆ คนหลายๆ ทาง ด้วยความร่วมมือปรองดองกัน”

พระบรมราโชวาทในพิธีพระราชทานปริญญาบัตร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ๑๓ กรกฎาคม ๒๕๓๓

สวัสดีครับ อาสาสมัครแรงงานและพี่น้องแรงงานไทยในประเทศบรูไนฯ ที่รักทุกท่าน

- “Bike for Mom ปั่นเพื่อแม่”

ด้วยรัฐบาลนำโดยพลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี พร้อมด้วยหน่วยงานภาครัฐและเอกชน ได้ขอพระราชทานอนุญาตดำเนินกิจกรรมจักรยานเฉลิมพระเกียรติสมเด็จพระนางเจ้าฯ



พระบรมราชินีนาถ เนื่องในโอกาสมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา ๘๓ พรรษา วันที่ ๑๒ สิงหาคม ๒๕๕๘ ภายใต้ชื่อกิจกรรม “Bike for Mom ปั่นเพื่อแม่” เพื่อสนองพระราชปณิธานสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร ที่จะจัดกิจกรรมนี้เพื่อแสดงออกถึงความกตัญญูทศเวทีและความจงรักภักดีต่อสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ และเป็นการแสดงความสามัคคีร่วมกันของประชาชนชาวไทยด้วย

กิจกรรม “Bike for Mom ปั่นเพื่อแม่” นี้กำหนดจัดขึ้นในวันอาทิตย์ที่ ๑๖ สิงหาคม ๒๕๕๘ เวลา ๑๕.๐๐ น. เป็นต้นไป โดยสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร เป็นประธานพิธีเปิด-ปิด และจะนำขบวนปั่นจักรยานด้วยพระองค์เอง ซึ่งเริ่มต้นจากลานพระราชวังดุสิตถึงกรมทหารราบที่ ๑๑ รักษาพระองค์ ไป-กลับเป็นระยะทาง ๔๓ กิโลเมตร

สำนักงานแรงงานในประเทศบรูไน จึงขอประชาสัมพันธ์ให้แรงงานไทยและอาสาสมัครแรงงานในประเทศบรูไน ได้ทราบและติดตามชมกิจกรรมพระเกียรติดังกล่าว โดยทั่วกัน

● **รณรงค์แรงงาน ย้ำ “วัฒนธรรมความปลอดภัยในการทำงาน”**

พลเอก สุรศักดิ์ กาญจนรัตน์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน กล่าวปาฐกถาพิเศษ เรื่อง “ปลูกจิตสำนึก ร่วมใจป้องกัน สร้างสรรค์ความปลอดภัยและสุขภาพอนามัยที่ดี” ในงานเปิดงานสัปดาห์ความปลอดภัยในการทำงานแห่งชาติ ครั้งที่ ๒๙ ว่าการจัดงานสัปดาห์ความปลอดภัยในการทำงานแห่งชาติเป็นการดำเนินงานตามมติคณะรัฐมนตรี โดย



กระทรวงแรงงานจัดงานดังกล่าวต่อเนื่องทุกปี ซึ่งถือได้ว่าเป็นงานที่มีความสำคัญเป็นอย่างยิ่งต่อสถานประกอบกิจการ ลูกจ้าง นายจ้างและประชาชนทั่วไป ทั้งนี้ สิ่งที่กระทรวงแรงงานหวังสูงสุดคือ “ให้เกิดวัฒนธรรมความปลอดภัยในการทำงานของทุกคนที่เกี่ยวข้อง”

ทั้งนี้ สถานประกอบการหรือนายจ้าง และลูกจ้าง ต้องยึดหลักปฏิบัติ ๔ ข้อคือ ๑) จิตสำนึกความปลอดภัยของผู้ประกอบการ นายจ้างต้องมีจิตสำนึกความปลอดภัยในการทำงาน ๒) ผู้ใช้แรงงานต้องมีจิตสำนึกและคำนึงถึงความปลอดภัยในการทำงานของตนเอง ๓) องค์ความรู้ด้านความปลอดภัย ซึ่งเป็นภารกิจหน้าที่ของกรมสวัสดิการและคุ้มครองแรงงาน ที่ต้องมีส่วนร่วมในการสร้างความรู้ และสร้างมาตรฐานความปลอดภัยในการทำงาน และ ๔) ต้องบังคับใช้กฎหมายอย่างเคร่งครัดเพื่อให้สถานประกอบการมีความปลอดภัย อันนำมาสู่ความปลอดภัยของคนทำงาน ซึ่งถือว่าเป็นหัวใจสำคัญที่สุดของความปลอดภัยในการทำงานในสถานประกอบการ

สำนักงานแรงงานในประเทศบรูไน ให้ความสำคัญกับเรื่องความปลอดภัยในการทำงานของแรงงานไทยที่มาทำงานในประเทศบรูไน โดยในการออกตรวจเยี่ยมสถานประกอบการในเขตพื้นที่ต่างๆ ได้ตรวจและแนะนำให้นายจ้างจัดสภาพแวดล้อมในสถานที่ทำงานให้มีความปลอดภัย รวมทั้งให้นายจ้างจัดอุปกรณ์ความปลอดภัยส่วนบุคคลให้แก่แรงงานไทย เพื่อลดการสูญเสียอันเนื่องมาจากการประสบอันตรายหรือเจ็บป่วยอันเนื่องมาจากการทำงาน และขออรรถรงค์ให้แรงงานไทยในประเทศบรูไนทุกคนมีจิตสำนึกและคำนึงถึงความปลอดภัยในการทำงานของตนเอง ด้วยการปฏิบัติตามกฎแห่งความปลอดภัย และสวมอุปกรณ์ความปลอดภัยส่วนบุคคลตลอดเวลาในสถานที่ทำงานด้วย

● **กระทรวงแรงงานเร่งออกกฎหมายลูก ๒๗ ฉบับรองรับ พรบ.แรงงานทางทะเล**

‘รัฐมนตรีแรงงาน’ กำชับกรมสวัสดิการและคุ้มครองแรงงานกำหนดกรอบเวลาการทำงาน พร้อมติดตามใกล้ชิด ออกกฎหมายลูก ๒๗ ฉบับ เพื่อรองรับ พ.ร.บ.แรงงานทางทะเลฯ คาดมีผลใช้บังคับมีนาคม ๒๕๕๙ ย้ำการแก้กฎกระทรวง ให้กฎหมายตอบโจทย์อนาคต ทำเพื่อชาติบ้านเมืองให้ลูกหลานอยู่ในประเทศที่มีมาตรฐาน

พลเอก สุรศักดิ์ กาญจนรัตน์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน เป็นประธานการประชุมคณะทำงานพิจารณา ร่างรัฐธรรมนูญลำดับรอง เพื่อรองรับร่าง พ.ร.บ.แรงงานทางทะเล พ.ศ. ณ ห้องประชุม ศ.นิคม จันทรวินิจุร กระทรวงแรงงาน สำหรับความคืบหน้าเกี่ยวกับการดำเนินการเตรียมความพร้อมเพื่อรองรับร่างพระราชบัญญัติแรงงานทางทะเลฯ ที่ผ่านมาคณะกรรมการวิสามัญได้พิจารณาแล้วครั้งแรกเมื่อวันที่ ๑๗ กรกฎาคม โดยร่าง พ.ร.บ.ดังกล่าวมีทั้งสิ้น ๑๒๕ มาตรา และมีการแก้ไข ๒๕ มาตราซึ่งส่วนใหญ่เป็นการปรับแก้ไขถ้อยคำเพื่อให้มีความชัดเจนมากยิ่งขึ้น โดยสภานิติบัญญัติแห่งชาติ (สนช.) จะบรรจุร่างพระราชบัญญัติแรงงานทางทะเลฯ ที่ผ่านการพิจารณาจากคณะกรรมการวิสามัญแล้วไว้เพื่อพิจารณาในที่ประชุมสภาฯ วันที่ ๒๓ กรกฎาคมนี้ จากนั้นเมื่อผ่านความเห็นชอบจากสภาฯ แล้วจะนำขึ้นทูลเกล้าฯ คาดว่าจะใช้เวลาประมาณ ๒ เดือนและจะได้รับการโปรดเกล้าฯ ประมาณเดือนกันยายน ๒๕๕๘ คาดว่าจะมีผลใช้บังคับประมาณเดือน มีนาคม ๒๕๕๙

สำหรับขั้นตอนการดำเนินการของกรมสวัสดิการและคุ้มครองแรงงาน ได้แต่งตั้ง คณะทำงานยกร่างกฎกระทรวง ระเบียบ ซึ่งออกตามความในร่างพระราชบัญญัติดังกล่าว แล้ว โดยจัดความสำคัญเร่งด่วนที่สามารถออกได้ทันทีเมื่อ พ.ร.บ. ดังกล่าวมีผลใช้บังคับ จำนวน ๗ ฉบับและภายหลังมีผลใช้บังคับอีกจำนวน ๖ ฉบับ ส่วนกรอบระยะเวลายกร่าง คาดว่าจะดำเนินการให้แล้วเสร็จภายในเดือนตุลาคม ๒๕๕๘ จากนั้นจะให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องร่วมพิจารณา ทั้งนี้ร.ม.แรงงาน ได้มอบหมายให้กรมสวัสดิการและคุ้มครองแรงงานจัดทำตารางกรอบเวลาการดำเนินการร่าง พ.ร.บ.แรงงานทางทะเลฯ และติดตาม ผลการดำเนินการอย่างใกล้ชิด “กฎหมายเป็นสิ่งที่ดีที่ตอบโจทย์ในอดีตที่เราคิด วันหนึ่งข้างหน้าเราต้องมองอนาคต ระเบียบกฎกระทรวงที่จำเป็นต้องแก้ก็ต้องแก้ ต้องปรับปรุง ทุกอย่างที่ทำเพื่อชาติบ้านเมือง ถ้าเราสามารถทำอะไรให้ดีแล้วมองไปข้างหน้าเสมอ เพื่อให้ลูกหลานอยู่ในประเทศที่มีแต่มาตรฐานและนำความเจริญรุ่งเรืองไปสู่อนาคต” รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน กล่าว

อนึ่ง ความพยายามออกกฎหมายเกี่ยวกับการคุ้มครองแรงงานทางทะเลดังกล่าว เป็น มาตรการหนึ่งของกระทรวงแรงงาน ในการป้องกันและแก้ไขปัญหาแรงงานถูกเอารัดเอาเปรียบและการค้ามนุษย์ในกิจการประมงไทย ซึ่งเป็นเป้าหมายของรัฐบาลไทย ที่จะยก มาตรฐานในการทำงานของแรงงานไทยและแรงงานต่างชาติ ที่มาทำงานในประเทศไทย ให้มีมาตรฐานในการทำงานเป็นที่ยอมรับในระดับสากล

วิฑูร สุขะวัธนกุล
 อัครราชทูตที่ปรึกษา
 (ฝ่ายแรงงาน)
 กรกฎาคม
 ๒๕๕๘

แฉวงรรงงนไทยในบรูไน

ข่วในแฉวงรรงงนไทยในบรูไน **ประจ่ำเดือนกรกฎคม ๒๕๕๘** {{{{}}} นายวิฑูร สุขะว้ธนกุล อัครราชทูตที่ปรึกษาฝ่ยรรงงน พร้อมทีมงน สนร.บรูไน เเดินสยเยียมเยียนรรงงนไทยใน สณนที่พ้กตมเขตต่งๆ รณรงค้ให้รรงงนไทยท่งไกลยสพตติต โดยสนับสนุนให้เล่นกีฬเพื่อใช้ เวลว่งให้เป็นประโยชน์ พร้อมแจกลูกตะกร้อให้แ่ก รรงงนไทย ท้งนี้ รรงงนไทยหลยคนแ่งงว่ จะ ดำเนินการรวมทีมตะกร้อ เพื่อข่วร่วมแข่งชันกีฬา เซปักตะกร้อ ในงน “กีฬาสมัคคีเฉลิมพระเกียรติฯ ประจ่ำปี ๒๕๕๘” ที่จัดโดยสณนเอกอัครราชทูตฯ



สมคมคนไทยในประเทศบรูไน และสำนักงานรรงงนในประเทศบรูไน {{{{}}} **ขอเชิญรรงงนไทย และข่วไทยทุกท่นข่วร่วมงนกิจกรรม “กีฬาสมัคคีเฉลิมพระเกียรติฯ ประจ่ำปี ๒๕๕๘”** ในวัน อาทิตยที่ ๓๐ สิงหาคม ๒๕๕๘ ต้งแต่เวล ๐๘.๓๐ – ๑๗.๐๐ น. ณ ลานกีฬาสณนเอกอัครราชทูต ๆ (เลขที่ ๒ ซิมป้ง ๖๘๒ จาลันตูดง กำปงบุนุต บันดาร์เสรีเบกาวัน) ร่วชมและเซียร์ทีมตะกร้อของ



ท่น และร่วเล่นกีฬาสนทนากการต่งๆ ให้สนุกสนนกัน อย่างเต็มที ทุกท่นที่ข่วร่วมงนอย่าล้มลงทะเลเบียนรับคูปอง ซิงโชค ลุ่นรางวัลใหญ่เล็กมกมยโดยไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ย ใน งนมีดนตรี อาหารและน้ำดื่มฟรีตลอดงน {{{{}}} **รรงงน ไทยทุกท่นโปรดระมัดระวังนายหน้าจัดท่งนเถื่อน หลอกลวง โดย สนร. บรูไน** ด้รับเรื่อร้องทุกช้จกรรงงน ไทยในประเทศบรูไน ถูกหลอกลวงให้สมัครงนไปท่งงานนอก

ชายฝ้ง (Offshore) กับบริษัทขูดเจาะน้ำมันบรูไนเชลล์ โดยอ้างว่จะด้ค่าจ้างวันละ๕๐ - ๖๐

เหรียญบรูไนและเรีกเก็บเงินค่าหัวล่งหน้าหลยหมื่นบาท เพื่อเป็นการป้องกันและปราบปราม การหลอกลวง จึงขอแ่งเตือน **คนท่งน อย่าได้หลงเชื่อ** นายหน้าเถื่อนที่มาชักชวน ขอให้ ตรวรสอบให้แนช้ดก่อนการตตัดสินใจ ท้งนี้สอบถมข้อมูลเพิ่มเติม ด้ที่ สนร.บรูไน หมายเลข โทรศัพท ๒๖๕๓๕๑๗ ในวันและเวลาราชการ {{{{}}} **ขอให้ทุกท่นโชคดีมีความสุข** {{{{}}}

“น้กรบรรงงน”

ภาพถ่ายกิจกรรม สำนักงานแรงงานในประเทศบรูไน



รู้เฟื่องเรื่องภาษามลายู

การใช้ชีวิตอยู่ในประเทศบรูไนฯ นั้น แน่นอนว่าเรื่องปากเรื่องท้องเป็นสิ่งสำคัญ ฉบับนี้เราจะพาซื้อผักที่ตลาดนะคะ เรามารู้จักคำศัพท์กันค่ะ

ภาษาไทย	ภาษามลายู	คำอ่าน
ตลาด	Pasar/Tamu	ปาร์ซาร์/ตามู
ซื้อ	Beli	เบอลิ
ผัก	Sayur	ซาโยร์
ต้นหอม	Daun Bawang	ดาวัน บาวัง
ผักชี	Daun Ketumbar	ดาวัน เกอตุมบันร์
ผักคะน้า	Kailan	ไคลาน
กระเทียม	Bawang Puteh	บาวัง ปูเต้
หอมแดง	Bawang Merah	บาวัง เมระ
หอมใหญ่	Bawang Besar	บาวัง เบอซาร์
ข่า	Lengkuas	เล็ง-กวาส
ขิง	Halia	ฮาเลีย
ตะไคร้	Serai	เซอร์ราย
ใบมะกรูด	Daun Limau Purut	ดาวัน ลิเมาปุรุท
มะนาว	Limau Kapas	ลิเมา คาปัส
มะเขือเทศ	Tomato	โตเมโต้
พริกแห้ง	Lada Kering	ละดา การ์ริง
พริกขี้หนู	Lada Padi	ละดา ปาดี
เห็ด	Kulat	คูหลัด
ถั่วงอก	Taugeh	เตาแก๋
มะเขือ	Terung	เตอรัง

ส่วนประโยคง่ายๆ ที่เรามักจะใช้เวลาไปซื้อของที่ตลาดได้แก่

ภาษาไทย	ภาษามลายู	คำอ่าน
ไปตลาด	Pergi ke Pasar/Tamu	เปอร์กี เกอ ปาซาร์/ ตามู
สิ่งนี้ราคาเท่าไร	Ini Beraba	อิณี เบอรับปะ
ผม/ดิฉันต้องการซื้อ แค่ 50 เซ็นเท่านั้น	Saya mahu beli 50 sen sahaja	ซาย่าเหม้าท์เบอลิ ลิมา ปูลูเซ็น สัจจะ
ผม/ดิฉันต้องการซื้อ แค่ 1 รिंगกิต	Saya mahu beli seringgit (Serilinggit= Satu Ringgit)	ซาย่าเหม้าท์เบอลิเซ อริงกิต (ซาตุริงกิต)
1 มัด ราคาเท่าไร	Beraba serikat (satu ikat)	เบอรับปะ เซอ อิกัด (ซาตุอิกัด)

ในฉบับหน้า จะเป็นคำศัพท์เกี่ยวกับผลไม้มะละกอ นอกจากนี้ขอฝากด้วยว่า อย่าลืมพกถุงหรือตะกร้าเวลาไปตลาดด้วยนะคะ จะไปช่วยลดโลกร้อนค่ะ

รู้จักบรูไนฯ เข้าใจอาเซียน

โดย เตตาริก

เทศกาลถือศีลอดและเทศกาลฮารีรายาในบรูไนฯ

ประเทศบรูไนฯ และประเทศอื่น ๆ ที่มีประชากรนับถือศาสนาอิสลามรวมทั้งพี่น้องชาวมุสลิมในประเทศไทยถือว่าเดือนมิถุนายนและเดือนกรกฎาคมปีนี้ในเดือนแห่งความศักดิ์สิทธิ์ เพราะมีเทศกาลสำคัญสองเทศกาลที่เกี่ยวข้องกับศาสนาอิสลามที่เชื่อมโยงต่อเนื่องกันมา ได้แก่ เทศกาลถือศีลอด (รอมฎอน) และ เทศกาลฮารีรายา หรืออาจเรียกว่าเทศกาลวันตรุษของผู้ที่นับถือศาสนาอิสลามก็ได้ค่ะ หลังวันสุดท้ายของการถือศีลอด ในวันรุ่งขึ้นจะเป็นวันเริ่มต้นของเทศกาลฮารีรายา เมื่อมีเทศกาลสำคัญของชาวบรูไนเกิดขึ้นในช่วงเวลานี้ “รู้จักบรูไนฯ เข้าใจอาเซียน” ฉบับนี้ ขอเล่าเรื่องเทศกาลถือศีลอดและฮารีรายาในบรูไนฯให้ท่านผู้อ่านได้ทราบกันนะคะ

เมื่อช่วงหัวค่ำของคืนวันที่ 16 มิถุนายน 2558 รัชการเลขาธิการ คณะกรรมการศาสนาอิสลาม พร้อมด้วยข้าราชการและเจ้าหน้าที่จากกระทรวงศาสนาบรูไนฯ และ สำนักจุฬาราชมนตรีบรูไนฯ ได้ขึ้นไปบริเวณหอคอยของบริษัทดีเอสที จำกัด ซึ่งเป็นบริษัทการโทรคมนาคมและการสื่อสาร เพื่อสังเกตดูพระจันทร์ ซึ่ง



หากว่าใครก็ตามที่เห็นพระจันทร์ในคืนนั้น ก็จะสามารถระบุได้ว่า วันรุ่งขึ้นคือวันเริ่มต้นแห่งเดือนรอมฎอนหรือเดือนแห่งการถือศีลอด แต่ปรากฏว่าในคืนนั้น ขณะที่ขึ้นไปดูพระจันทร์กลับไม่เห็นพระจันทร์แต่อย่างใด ดังนั้น รัฐบาลบรูไนฯจึงได้ประกาศให้วันที่ 18 มิถุนายน 2558

เป็นวันเริ่มต้นแห่งการถือศีลอดในปีนี้ ซึ่งตรงกับปีฮิจเราะห์ที่ 1436 ตามปฏิทินอิสลาม และการถือศีลอดจะดำเนินไปอย่างต่อเนื่องเป็นเวลาหนึ่งเดือนเต็ม จนถึงวันที่ 16 กรกฎาคม เจ้าหน้าที่จากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องได้เดินทางไปสังเกตดูพระจันทร์อีกครั้งหนึ่ง หากในคืนวันนั้น มีใครเห็นพระจันทร์ รัฐบาลก็จะประกาศให้วันรุ่งขึ้นเป็นวันเริ่มแรกของเทศกาลฮารีรายา แต่คืนวันที่ 16 กรกฎาคมปีนี้ไม่มีใครเห็นพระจันทร์ วันเริ่มแรกของเทศกาลฮารีรายาจึงเป็นวันที่ 18 กรกฎาคม การสังเกตดูพระจันทร์มีการ

ถือปฏิบัติต่อเนื่องเป็นประจำทุกปี ซึ่งคนไทยที่พำนักอาศัยอยู่ในบรูไนฯ มานานคงคุ้นเคยกับธรรมเนียมปฏิบัติเช่นนี้กันนะคะ

เป็นที่ทราบกันดีในหมู่ชาวมุสลิมทั่วโลกว่า เมื่อเดือนรอมฎอนหรือเดือนที่ 9

ของปฏิทินอิสลาม (ฮิจเราะห์) เวียนมาถึงตามหลักบัญญัติของศาสนาอิสลาม ชาวมุสลิมมีหน้าที่ถือศีลอดเป็นเวลาหนึ่งเดือนเต็ม เนื่องจากในคัมภีร์อัลกุรอานระบุว่า พระอัลเลาะห์ทรงประทานคัมภีร์อัลกุรอานในเดือนรอมฎอน โดยมีเป้าหมายเพื่อใช้เป็น



เครื่องนำทาง แก่มวลมนุษยชาติเพื่อให้สามารถจำแนกแยกแยะสิ่งที่ถูกและผิด เพื่อมุ่งสู่การเป็นมนุษย์ที่สมบูรณ์แบบ หากผู้ใดเดินตามหนทางที่กำหนดไว้ ก็จะได้รับความสำเร็จทั้งในโลกนี้และในปรโลก ดังนั้น เดือนรอมฎอนจึงถือเป็นเดือนที่มีความศักดิ์สิทธิ์และจงใจให้ผู้ศรัทธาทำความดีมากยิ่งขึ้นกว่าเดือนอื่น ๆ และการถือศีลอดก็เป็นหนทางหนึ่งที่จะทำให้ชาวมุสลิมสามารถมุ่งไปสู่จุดสูงสุดของความเป็นมนุษย์ได้อย่างแท้จริง

การถือศีลอดเป็นหลักปฏิบัติในศาสนบัญญัติ 1 ใน 5 ประการ ที่ประกอบไปด้วย 1) การนับถือพระอัลเลาะห์แต่เพียงพระองค์เดียวและนบีมูฮัมหมัดเป็นศาสดาคนสุดท้าย 2) ดำรงการละหมาด 3) บริจาคทาน 4) ถือศีลอด และ 5) บำเพ็ญฮัจญ์ที่นครเมกกะ แนวทางการถือศีลอดตามศาสนบัญญัติของชาวมุสลิมกระทำโดยงดอาหารและน้ำเพื่อจะได้รับความยากลำบากคนที่ยากไร้ โดยจะเริ่มตั้งแต่แสงพระอาทิตย์ขึ้นจนถึงเวลาที่แสงพระอาทิตย์เริ่มตกดิน งด ละ เลิก จากสิ่งที่ไม่ดีทั้งหมด ได้แก่ มือ (ไม่ทำร้ายหรือขโมย) เท้า(ไม่เดินไปสู่สถานที่ต้องห้าม) ตา (ไม่ดูสิ่งลามก) หู (ไม่ฟังสิ่งไร้สาระหรือฟังเรื่องชาวบ้านนินทา) ปาก (ไม่นินทาว่าร้ายคนอื่นหรือพูดเท็จ การทำความดี บริจาคทานแก่คนยากจน และ การอ่านคัมภีร์อัลกุรอาน เนื่องจากในเดือนนี้เป็นเดือนศักดิ์สิทธิ์ที่พระเจ้าทรงประทานคัมภีร์อัลกุรอานให้แก่มนุษย์ ดังนั้น ชาวมุสลิมจึงต้องอ่านคัมภีร์ฯ เพื่อศึกษาถึงสิ่งที่พระเจ้าต้องการให้มนุษย์รู้ว่าการเป็นอยู่ในโลกนี้และโลกหน้าจะเป็นอย่างไร และจะต้องทำตัวอย่างไร

บ้าง อย่างไรก็ตาม ผู้ที่ได้รับการยกเว้นจากการถือศีลอดตามศาสนบัญญัติ ได้แก่ สตรีที่มีประจำเดือน สตรีให้นมบุตร สตรีตั้งครรภ์ คนเฒ่าชราที่ไม่สามารถอดอาหารได้



ในช่วงเดือนถือศีลอดในบรูไนฯ สิ่งที่เป็นสีสันของเทศกาลนี้ก็คือ ตั้งแต่วันแรกจนถึงวันสุดท้ายของเดือนรอมฎอน เทศบาลเมืองได้จัดสรรและแปลงพื้นที่ของลานจอดรถยนต์สาธารณะในพื้นที่ต่าง ๆ เช่น สนามกีฬาแห่งชาติ ตลาดสด และติดตั้งเต็นท์ผ้าใบแปลงเป็นตลาดนัดเพื่อให้

พ่อค้าแม่ค้าอาหารมาเช่าแผงลอยเปิดขายอาหาร ขนม ของว่าง และเครื่องดื่มหลากหลายชนิด ตลอดช่วงเดือนรอมฎอน เช่น อาหารผัด ทอด ปิ้งย่าง เบอร์เกอร์ คีbab (kebab) ข้าวมันไก่ ข้าวหมกไก่ นาสิกลามัก ก๋วยเตี๋ยว ลอดช่อง ขนมเค้ก เครื่องดื่มคั้นสดนานาชนิด พ่อค้าแม่ค้าเริ่มเปิดแผงขายเวลาประมาณ 14.00 น. เป็นต้นไป ทำให้บรรยากาศช่วงเดือนนี้เป็นไปด้วยความคึกคักและคราคร่ำไปด้วยผู้คน โดยเฉพาะชาวมุสลิมที่มาหาซื้ออาหารสำเร็จรูปเตรียมไว้รับประทานหลังจากละศีลหลังพระอาทิตย์ตกดิน แม้แต่ชาวบรูไนและชาวต่างชาติที่มีได้นับถือศาสนาอิสลามก็นิยมมาซื้อหาอาหารที่ตลาดนัดนี้เช่นกันค่ะ



วันสิ้นสุดของการถือศีลอดและประกาศวันเริ่มต้นของ “ฮารีรายา” เป็นประเพณีนี้ถือกำเนิดมานานกว่า 1,400 ปีมาแล้ว ฮารีรายา เป็นภาษามลายู ฮารีแปลว่า “วัน” รายา แปลว่า “สนุกสนาน รื่นเริง” หรืออาจเรียกว่า “วันตรุษ” ของชาวมุสลิมก็ได้ค่ะ วันรายาหรือฮารีรายา จะมีขึ้นปีละสองครั้ง ได้แก่ “ฮารีรายา ไอดิลฟิตรี” (Hari Raya Aidilfitri) หรือวันละศีลอด ซึ่งถือเป็นวันสำคัญสำหรับผู้นับถือ

ศาสนาอิสลามที่จะเฉลิมฉลองร่วมกับครอบครัว พ่อแม่พี่น้องญาติสนิทมิตรสหาย เป็นวันที่ทุกคนขอภัยและให้อภัยซึ่งกันและกัน ชาวมุสลิมจะบริจาคข้าวสารหรือเงินที่เรียกว่า ซากาต (Zakat) ให้กับมัสยิดเพื่อเป็นการทำบุญ และร่วมกันละหมาดที่มัสยิดเพื่อสรรเสริญพระเจ้า (พระอัลเลาะห์) โดยพร้อมเพรียงกัน



ฮารีรายาวันที่สองของปี เรียกว่า “ฮารีรายา ไอดิลอัฎฮา” (Hari Raya Aidiladha) ซึ่งจะเกิดขึ้น 100 วัน หลังจาก ฮารีรายา ไอดิลฟิตรี ถือเป็นวันเฉลิมฉลองที่สำคัญอีกหนึ่งของชาวมุสลิม หรืออาจเรียกอีกอย่างหนึ่งว่า “ฮารีรายา ฮัจยี” (Hari Raja Haji) หรือวันที่ประชาชาติอิสลามร่วมเฉลิมฉลองพร้อมกับพี่น้อง



มุสลิมทั่วโลกที่ประกอบพิธีฮัจยี ณ นครเมกกะ ประเทศซาอุดีอาระเบีย ในวันนี้จะมีการละหมาดและการทำกุรบาน หรือการเชือดสัตว์ เช่น อูฐ โค กระบือ แพะ แกะ เพื่อเป็นการแสดงออกถึงการศรัทธาและความยำเกรงต่อพระผู้เป็นเจ้า (พระอัลเลาะห์) และรำลึกถึงท่านศาสดาอิบราฮิมอัครศาสนทูตอิสลามและครอบครัวที่เสียสละเพื่อเชิดชูคำสั่งสอนของพระอัลเลาะห์

ในบรูไนฯ รัฐบาลประกาศหยุดราชการ 3 วัน เพื่อเฉลิมฉลองเทศกาลฮารีรายา ไอดิลฟิตรี เอกลักษณ์ที่โดดเด่นของเทศกาลนี้ในบรูไน คือ สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไนจะประกาศเปิดพระราชวัง (Open House) เป็นเวลา 3 วันติดต่อกัน เพื่อให้สาธารณชนได้มีโอกาสเข้าเฝ้าเพื่อถวายพระพร ในส่วนของประชาชนทั่วไป ชาวมลายูมีประเพณีการเปิดบ้าน (Open House) ให้แก่ญาติมิตร เพื่อนฝูง คนรู้จัก หรือแม้แต่ผู้ที่ไม่รู้คุ้นเคยหรือไม่รู้จักกัน หากไปเยี่ยมบ้านชาวมลายูแล้ว ก็จะได้รับ การ

ต้อนรับขับสู้และเลี้ยงข้าวปลาอาหาร ขนมนมเนย เป็นอย่างดี และผู้มาเยือนก็จะมี โอกาสลิ้มลองอาหารท้องถิ่นนานาชนิด เรียกว่า อิ่มหน้าสำราญจนอาจไม่ต้อง รับประทานอาหารที่บ้านเพิ่มอีกเลยล่ะ และมิตรไมตรีจิตของชาวบรูไนก็คือ ประสบการณ์ที่น่าประทับใจเป็นอย่างยิ่งล่ะ ชาวบรูไนจะเฉลิมฉลองเทศกาลฮารีรายา นี้เป็นระยะเวลา 1 เดือนเต็ม ในช่วงนี้ หากท่านใด ได้รับเชิญไป Open House ของเพื่อนพ้องชวามลายู หรือครอบครัวที่นับถือศาสนาอิสลาม เตตาริก ขอ แนะนำให้กล่าวคำอวยพรตามแบบชาวบรูไนว่า “Selamat Hari Raya” แก่พี่น้องชาวมุสลิมทุกท่านล่ะ



ขอขอบคุณข้อมูลและภาพจาก <http://www.eclubthai.com> และ The Brunei Times

สื่อวิทยุและทีวีท้องถิ่นของประเทศบรูไนดารุสซาลาม

วันนี้ขอแนะนำสถานีวิทยุของบรูไนฯ ให้คนไทยได้รู้จักกันนะคะ หน่วยงานหลักของรัฐบาลบรูไนที่ดูแลการออกอากาศของสถานีวิทยุและโทรทัศน์ คือ Radio Television Brunei (RTB)

สถานีวิทยุในบรูไนฯ

สถานีวิทยุในบรูไนฯ ที่ออกอากาศกระจายเสียงทั่วประเทศแบบคลื่น FM มีทั้งหมด 5 สถานี คือ

1. สถานี National (เนชั่นแนล) ความถี่ FM 95.3 และ 93.8 เมกะเฮิร์ต -ออกอากาศเกี่ยวกับข่าวสารข้อมูลต่างๆ



2. สถานี Pilihan (ปิลิฮัน) ออกอากาศที่ความถี่ 95.9 และ 96.9 เมกะเฮิร์ต – ออกอากาศรายการต่างๆ เป็นภาษาอังกฤษ และภาษาจีนกลางเท่านั้น



3. สถานี PELANGI (เปอลังงี) ออกอากาศที่ความถี่ 94.4 และ 91.0 เมกะเฮิร์ตซ์ ออกอากาศรายการสำหรับวัยรุ่นและเยาวชน



4. สถานี HARMONI (ฮาร์โมนี) ออกอากาศที่ความถี่ 94.1 และ 97.7 เมกะเฮิรตซ์
สำหรับครอบครัวและกีฬา



5. สถานี (NUR ISLAM) นูร์อิสลาม ออกอากาศที่ความถี่ 93.3 และ 94.9
เมกะเฮิรตซ์ออกอากาศรายการปกิณกะเกี่ยวกับอิสลาม



ฉบับหน้าจะแนะนำสถานีโทรทัศน์ของบรูไนค่ะ

ปฏิทิน สอท.

- ◇ วันอังคารที่ 11 สิงหาคม 2558 เวลา 16.00 น. สถานเอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน จะจัดงานถวายพระพรสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ที่สถานเอกอัครราชทูตฯ
- ◇ วันอาทิตย์ที่ 30 สิงหาคม 2558 เวลา 8.00-17.00 น. สถานเอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน ร่วมกับ สมาคมคนไทยในบรูไน จะจัดงานกีฬาสามัคคีเฉลิมพระเกียรติสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ประจำปี 2558 โดยจะมีการแข่งขันเซปักตะกร้อ การแข่งขันกีฬาและสันทนาการประเภทต่าง ๆ การจับสลากรางวัล พร้อมด้วยอาหารกลางวันและเครื่องดื่มแก่ผู้เข้าร่วมงาน

กองบรรณาธิการ

บรรณาธิการ : นางศิริพร ชัยมงคล
(อัครราชทูต)

กองบรรณาธิการ : นายวิฑูร
สุขะวัจนกุล (อัครราชทูตที่ปรึกษา)

นายปิยะพงษ์ นันต์ธนะ
(อัครราชทูตที่ปรึกษา)

นายสุ ศรีวราชนบุญย์

นางรัชณี เต่งเจริญสุข

นางสาวศรีลักษณ์ พาร์สันส์

นางประทับใจ ธรรมรังษี

นางสาวรำแพน ทองนิ่ม

นายชุลกิพลี หะยีหะมะ

หากท่านมีปัญหาข้อสงสัย

ข้อเสนอแนะ หรือติชม สามารถ

ติดต่อโทรศัพท์หมายเลข 2653108-9

โทรสาร 2653032

อีเมลล์ thaiemb@brunet.bn

หรือเฟสบุ๊ค

[facebook.com/rtebandar](https://www.facebook.com/rtebandar)

จากกองบรรณาธิการ

เดือนกรกฎาคมที่ผ่านมา มีฝนตกและพายุเข้าอยู่หลายครั้ง นอกจากจะต้องระวังเรื่องสุขภาพแล้ว การขับรถช่วงฝนตกต้องใช้ความระมัดระวังเป็นพิเศษด้วย กองบรรณาธิการหวังว่าพี่น้องชาวไทยในบรูไนฯ จะดูแลรักษาสุขภาพและขับชื้ออย่างปลอดภัยทุกคนนะค่ะ ด้วยความห่วงใยจากกองบรรณาธิการค่ะ